

**1. Purpose and Status of these Terms & Conditions**

The Customer wishes to appoint the Bank to act as his agent and to invest the Customer's funds in the Wakala Pool on an unrestricted Wakala basis in accordance to the Principles of Sharia and the Bank is willing to accept such appointment on the terms of the Wakala Deposit Form and these Terms & Conditions (which shall be read and construed together and shall together constitute the "Agreement").

**2. Definitions**

2.1. In the Agreement, unless the context otherwise requires, or unless defined elsewhere in the Agreement, the following words shall have the following meanings:

"Agreement" has the meaning given to that term in condition 1;

"Anticipated Profit" means the profit that is expected to be generated from the Investment as specified in the Wakala Deposit Form;

"Bank" means Commercial Bank of Dubai, Attijari Al Islami;

"Business Day" means a day, other than a Friday, Saturday or any public holiday, on which the Bank is open for business in the United Arab Emirates;

"Customer" means the customer whose details are set out in the Wakala Deposit Form;

"Investment" means the investment of the Customer's funds by the Bank on an unrestricted Wakala basis in the Wakala Pool of the Bank with the expectation of generating the Anticipated Profit as further detailed in the Wakala Deposit Form;

"Investment Amount" means the amount invested by the Bank (on behalf of

**1. الغرض من هذه الشروط والأحكام**

يرغب العميل في تعيين البنك وكيلا له في استثمار أمواله في وعاء مجمع على أساس وكالة غير مقيدة وذلك وفقاً لمبادئ الشريعة، والبنك على استعداد لقبول هذا التعيين وفقاً لشروط الوكالة وهذه الشروط والأحكام (والتي يجب أن تقرأ وتفسر معاً) وكلاهما يشكلان "الاتفاقية".

**2. التعريفات**

2.1. في الاتفاقية يجب أن يكون للكلمات الواردة أدناه المعاني المبينة والمفسرة لها، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، أو ما لم يتم تعريفه في مكان آخر في الاتفاقية.

"الاتفاقية" تعني المعنى المبين في البند رقم 1

"الربح المتوقع" يعني الربح المتوقع تحقيقه من الاستثمار كما هو محدد في نموذج وديعة الوكالة.

"البنك" يعني بنك دبي التجاري، التجاري الإسلامي؛

"يوم العمل" يعني أي يوم يكون البنك مباشراً للعمل في دولة الإمارات العربية المتحدة عدا يومي الجمعة أو السبت أو أي عطلة عامة.

"العميل" يعني العميل الذي تم بيان تفاصيله في نموذج وديعة الوكالة.

"الاستثمار" يعني استثمار أموال العميل من قبل البنك على أساس الوكالة غير المقيدة في الوعاء المجمع التابع للبنك مع الإشارة إلى الربح المتوقع تحقيقه كما هو مبين في نموذج وديعة الوكالة.

"مبلغ الاستثمار" يعني المبلغ الذي يستثمره

**TERMS AND CONDITIONS**  
**INVESTMENT WAKALA**

**الشروط والأحكام**  
**الوكالة بالاستثمار**

the Customer) in the Investment pursuant to the Agreement as specified in the Wakala Deposit Form;

البنك (نيابةً عن العميل) بموجب الاتفاقية كما هو محدد في نموذج وديعة الوكالة؛

**“Investment Currency”** in relation to the Investment, means the currency in which the Investment is made as specified in the Wakala Deposit Form;

**“عملة الاستثمار”** فيما يتعلق بالاستثمار، يقصد بها العملة التي يتم بها الاستثمار على النحو المحدد في نموذج وديعة الوكالة؛

**“Investment Date”** means the date on which the Investment Amount is payable by the Customer to the Bank as specified in the Wakala Deposit Form;

**“تاريخ الاستثمار”** يعني التاريخ الذي يدفع فيه العميل مبلغ الاستثمار إلى البنك كما هو محدد في نموذج الوديعة بالوكالة.

**“Investment Maturity Date(s)”** means the date or dates on which the Bank shall liquidate (on actual or constructive liquidation basis, at its discretion) and pay the Investment Maturity Proceeds (or any part of the Investment Maturity Proceeds which has been reinvested pursuant to condition 4.7) to the Customer as specified in the Wakala Deposit Form;

**“تاريخ / تواريخ استحقاق الاستثمار”** يعني التاريخ أو التواريخ التي يقوم فيها البنك بالتصفية (التنضيف الفعلي أو الحكمي حسب تقدير البنك) وسداد عائد الاستثمار (أو أي جزء من عائدات الاستثمار التي تمت إعادة استثمارها) وفقاً للشرط 4.7) للعميل كما هو مبين في نموذج وديعة الوكالة.

**“Investment Maturity Proceeds”** means an amount equal to the liquidation proceeds of the Investment (following actual or constructive liquidation of the Investment, as the case may be) payable by the Bank to the Customer for the Investment on the Investment Maturity Date(s) and which may be an amount equal to the aggregate of the Investment Amount then outstanding and the Investment Profit after deduction of any amounts owing to the Bank in accordance with the Agreement, including, if applicable, any Performance Incentive;

**“عائدات الاستثمار”** تعني مبلغ يساوي عائدات التصفية الخاصة بالاستثمار (بعد التنضيف الفعلي أو الحكمي) التي يدفعها البنك للعميل عن الاستثمار في تاريخ استحقاق الاستثمار والذي قد يكون مبلغًا مساويًا لمجموع مبلغ الاستثمار مضافاً أرباح الاستثمار التي لم يتم سدادها، وذلك بعد خصم أي مبالغ مستحقة للبنك بموجب الاتفاقية، بما في ذلك أي حافز أداء، إن وجد؛

**“Investment Period”** means, unless the Investment is terminated earlier in accordance with the Agreement, the period from and including the Investment Date to but excluding the

**“فترة الاستثمار”** تعني الفترة من تاريخ الاستثمار إلى تاريخ الاستحقاق ما لم يتم إنهاء الاستثمار في وقت سابق وفقاً

- Investment Maturity Date; للاتفاقية.
- “Investment Profit” means in relation to the Investment the actual realised profit derived from the Investment; "ربح الاستثمار" يعني فيما يتعلق بالاستثمار؛ الربح المحقق الفعلي الناتج من الاستثمار؛
- “Notice” has the meaning provided to such term in Clause 5.3; "الإشعار" يراد منه المعنى المنصوص عليه في الفقرة 5.3.
- “Performance Incentive” means the Investment Profit amount which is in excess of the Anticipated Profit for the Investment and which is payable to the Bank as a performance incentive for the Investment; "حافز الأداء" يعني مبلغ الربح الاستثماري الذي يزيد عن الربح المتوقع للاستثمار والذي يتم دفعه للبنك كحافز أداء للاستثمار.
- “Principles of Sharia” means the set of the rules and principles derived from *Quran, Sunnah* (sayings, actions, approvals and traditions of Prophet Muhammad PBUH) *Ijma'* (consensus of qualified Muslim jurists) and *Qiyas* (analogy and juristic inference from the *Quran* and *Sunnah*) applicable to the financial transactions and as set out in the Sharia Standards published by AAOIFI (Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial), relevant resolutions of International Fiqh Academy and Sharia pronouncements of the Sharia Board. "مبادئ الشريعة" تعني مجموع الأحكام والمبادئ المستقاة من القرآن والسنة (القولية والفعلية والإقرار والعرف) الصادرة عن رسول الله صلى الله عليه وسلم) والإجماع (لعلماء الأمة المعترين) والقياس (باستدلال العلماء قياساً على الكتاب والسنة) والمطبقة على المعاملات المالية وكما ورد في المعايير الشرعية الصادرة عن هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية وفتاوى مجمع فقهاء الشريعة وفتاوى الهيئة الشرعية.
- “Sharia Board” means the Sharia supervisory board of the Bank from time to time. "هيئة الفتوى" تعني هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للبنك.
- “Wakala” An agency contract where the Customer (in his capacity as principal) appoints the Bank as his undisclosed agent to carry out an investment on his behalf or invest his fund in the Wakala Pool of the Bank either for a fixed fee and/or Performance Incentive. "الوكالة" عقد يعين فيه العميل (أصالة عن نفسه) البنك كوكيل مفوض عنه لاستثمار أمواله نيابة عنه في وعاء الوكالة للبنك إما مقابل رسوم ثابتة و/أو حوافز الأداء.
- “Wakala Deposit Form” means the form to which these Terms & Conditions are attached and which, amongst other things, details the commercial terms of the Investment. "نموذج إيداع الوكالة" يعني النموذج المرفق به هذه الشروط والأحكام والذي يبين فيه التفاصيل والشروط التجارية للاستثمار.

“Wakala Pool” means the separate independent pool of the assets and investments constituted by the Bank for the purpose of investing the Investment Amounts.

"وعاء الوكالة" تعني الوعاء المنفصل المستقل للموجودات والاستثمارات التي يكونها البنك بغرض استثمار مبالغ الاستثمار.

2.2. Unless the contrary intention appears:

2.2. ما لم ينص على خلاف ذلك فإن:

(a) a reference to a gender includes the other gender and vice versa;

أ) الإشارة إلى نوع الجنس تشمل الجنس الآخر والعكس بالعكس؛

(b) a reference to singular includes plural

ب) الإشارة إلى المفرد تتضمن صيغة الجمع.

(c) a person includes any individual, company, corporation, unincorporated association or body (including a partnership, trust, fund, joint venture, government, state, agency, organization or other entity whether or not have a separate legal personality).

ج) الإشارة إلى الشخص تشمل الفرد والشركة والمؤسسة التجارية وغير التجارية أو أي كيان (بما في ذلك المشاركات أو وكلاء الحفظ أو الصناديق أو المشروعات المشتركة أو الحكومية أو الوكالة أو المنظمة أو أي كيان آخر سواء كان شخصية اعتبارية منفصلة أم لا).

### 3. Appointment of Bank

### 3. تعيين البنك

3.1. By executing the Wakala Deposit Form, the Customer appoints the Bank to be his agent for investment of the Customer's funds in the Wakala Pool on an unrestricted Wakala basis in accordance with the Principles of Sharia on the terms set out in the Wakala Deposit Form and in connection therewith and authorises the Bank to:

3.1. من خلال تنفيذ نموذج وديعة الوكالة؛ يعين العميل البنك وكلياً له لاستثمار أمواله في وعاء الوكالة على أساس الوكالة غير المقيدة، وذلك وفقاً لمبادئ الشريعة والشروط المنصوص عليها في نموذج وديعة الوكالة. وبناءً عليه فإن العميل يخول البنك القيام بما يلي:

(a) invest the Investment Amount by entering only into Shariah compliant transactions on behalf of the Customer and for the Customer's account. The Customer authorizes the Bank to invest the invested amount in all financing and investment activities of the Wakala Pool;

أ) استثمار مبلغ الاستثمار عن طريق الدخول في المعاملات المتوافقة مع الشريعة فقط، بالنيابة عن العميل ولحسابه. كما يخول العميل البنك في استثمار مبلغ الاستثمار في جميع أنشطة وعاء الوكالة المتعلقة بالتمويل والاستثمار؛

(b) do all acts as fully as the Customer could do himself with respect to such transactions;

ب) القيام بكافة التصرفات التي يمكن للعميل أن يقوم بها بنفسه فيما يتعلق

- بهذه المعاملات؛
- (c) negotiate on behalf of the Customer in relation thereto; and
- (d) exercise on the Customer's behalf all other related powers necessary to enable it to fulfil its obligations under the Agreement.
- 3.2. The Bank, by accepting a duly executed and completed Wakala Deposit Form, will agree to act as agent for the Customer with respect to executing the Investment as contemplated in the Agreement. Except as expressly provided for in the Agreement or where required by law, the Bank shall have no authority to represent or bind the Customer, or purport to do so. The Customer acknowledges and agrees that he shall be solely responsible for assessing, approving and accepting the Investment on the terms set out in the Agreement.
- 3.3. The Bank shall have only those duties which are expressly set out in the Agreement. Nothing in the Agreement implies any additional duties on the Bank or constitutes the Bank as the trustee or fiduciary of the Customer or any other person.
- 3.4. The Bank hereby undertakes that it shall, in performing its obligations under the Agreement, act in good faith and shall administer the Investment with the same degree of care as it would exercise if the Investment had been made and administered on its own account.
- 3.5. The Bank may refrain from doing anything which might, in its sole opinion, constitute a breach of any law or regulation or otherwise be actionable at the suit of any person and may do anything which, in its
- (ج) التفاوض نيابة عن العميل فيما يتعلق بذلك؛ و
- (د) النيابة عن العميل في ممارسة جميع السلطات الأخرى ذات الصلة اللازمة لتمكينه من الوفاء بالتزاماته بموجب الاتفاقية.
- 3.2. بمجرد قبول البنك نموذج الوكالة المنفذة على النحو المطلوب؛ سيقوم البنك بالموافقة على العمل كوكيل للعميل فيما يتعلق بتنفيذ الاستثمار كما هو وارد في الاتفاقية. باستثناء ما هو منصوص عليه صراحة في الاتفاقية أو حيث يقتضي القانون ذلك؛ فإنه لا يكون للبنك أي سلطة لتمثيل العميل أو إلزامه أو ادعاء القيام بذلك. كما يقر العميل ويوافق على أنه سيكون وحده مسؤولاً عن التقييم والموافقة وقبول الاستثمار على الشروط المنصوص عليها في الاتفاقية.
- 3.3. يلتزم البنك فقط بتلك الواجبات المنصوص عليها صراحة في الاتفاقية. ولا تتضمن الاتفاقية أية واجبات إضافية على البنك أو تضع البنك موضع الأمين أو الكفيل للعميل أو أي شخص آخر.
- 3.4. يتعهد البنك بموجب هذه الاتفاقية أنه سيقوم بتنفيذ التزاماته والعمل بحسن نية وإدارة الاستثمار بنفس درجة الحرص التي يمارسها فيما يتعلق باستثمار وإدارة أمواله الخاصة.
- 3.5. يجوز للبنك أن يمتنع عن القيام بأي ممارسة يعتقد في رأيه أنها قد تشكل خرقاً لأي قانون أو لائحة أو يكون قابلاً للتنفيذ بأي شكل من الأشكال في دعوى

**TERMS AND CONDITIONS**  
**INVESTMENT WAKALA**

**الشروط والأحكام**  
**الوكالة بالاستثمار**

sole opinion, is necessary or desirable to comply with any law or regulation of any jurisdiction.

أي شخص، كما يجوز له أن يفعل أي شيء يعتقد في رأيه أنه ضروري أو مستحب للامتثال مع أي قانون أو لائحة لأي اختصاص قضائي.

3.6. In consideration of the Bank acting as agent of the Customer, the Bank shall be entitled to:

3.6. يحق للبنك بصفته وكيلاً للعميل القيام بما يلي:

(a) a fixed Wakala fee as set out in the Wakala Deposit Form, if applicable; and

(أ) الحصول على رسم ثابت للوكالة على النحو المنصوص عليه في نموذج وديعة الوكالة، إن وجد؛ و

(b) the Performance Incentive.

(ب) حوافز الأداء.

**4. Investment**

**4. الاستثمار**

4.1. The Customer acknowledges and agrees that he is entering into the Agreement and the Investment for the purposes of allowing him to invest his funds on the basis of unrestricted Wakala and in a manner compliant with the Principles of Shariah. The Customer undertakes to adhere to and comply with the Principles of Shariah at all times during the term of the Agreement.

4.1. يقر العميل ويوافق على أنه يدخل في الاتفاقية والاستثمار بغرض السماح له باستثمار أمواله على أساس الوكالة غير المقيدة وبطريقة تتوافق مع مبادئ الشريعة الإسلامية. كما يتعهد العميل بالالتزام بمبادئ الشريعة في جميع الأوقات خلال مدة الاتفاقية.

4.2. The Customer, by completing and executing the Wakala Deposit Form, irrevocably and unconditionally instructs the Bank to enter into the Investment specified in the Wakala Deposit Form on and subject to the terms set out in the Agreement.

4.2. يقوم العميل عن طريق تعبئة وتنفيذ نموذج وديعة الوكالة بإصدار تعليمات غير قابلة للإلغاء وغير مشروطة للبنك للدخول في الاستثمار المحدد في نموذج الإيداع بالوكالة ووفقاً للشروط المنصوص عليها في الاتفاقية.

4.3. The Customer acknowledges and agrees that the Bank may, but shall be under no obligation to, segregate the Investment Amount received from the Customer from its own funds and the funds of its other customers but shall ordinarily commingle the Investment Amount with the Bank's own funds.

4.3. يقر العميل ويوافق على أنه يجوز للبنك أن يفصل مبلغ الاستثمار الخاص بالعميل من أمواله الخاصة وأموال زبائنه الآخرين، إلا أن العادة والعرف المعمول به هو اختلاط مبلغ الاستثمار مع أموال البنك الخاصة.

4.4. The Bank is authorised to act on the basis of the instructions provided in the Wakala Deposit Form. If the Bank requires any further instructions

4.4. للبنك الحق الكامل في التصرف بناءً على التعليمات الواردة في نموذج وديعة الوكالة. كما يحق للبنك طلب أي بيانات

or clarifications from the Customer, the Bank shall be entitled to seek such information or clarification as it deems fit to allow it to fulfil its obligations under the Agreement and may refuse to act, without any liability, until it has received such instructions or clarification.

4.5. The Investment shall be carried out for and on behalf of the Customer but in the name of the Bank or in the name of such agent as the Bank selects. The Bank may discharge its agency functions under the Agreement by itself or through further agents and sub-agents as it may in its sole discretion choose.

4.6. The Customer shall bear all the risks associated with (i) the Investment (which shall include, for the avoidance of doubt, the risk of the partial or total loss of the Investment Amount); and (ii) all acts of the Bank as agent for the Customer except those risks resulting from the Bank's wilful misconduct or gross negligence or breach of its obligations under the Agreement. The Bank shall not be liable or responsible to the Customer for any risks or actual losses in relation to the Investment (including its performance) except those risks and actual losses (not to include any opportunity costs or funding costs) resulting from the Bank's wilful misconduct or gross negligence or breach of its obligation under the Agreement.

4.7. In the event the Investment Profit generated by the Investment is lower than the Anticipated Profit thereon, the Customer hereby acknowledges and agrees that he will only be entitled to receive the actual profit

أو توضيحات أخرى من العميل يراها مناسبة للسماح له بالوفاء بالتزاماته بموجب الاتفاقية، ويجوز للبنك رفض التصرف دون أي التزام إلى أن يتم تلقي هذه بيانات أو التوضيحات.

4.5. يتم الاستثمار نيابة عن العميل و لكن باسم البنك أو باسم الوكيل الذي يختاره البنك. كما يجوز للبنك أن يباشر المهام المتعلقة بوكالته بموجب هذه الاتفاقية إما بمفرده أو من خلال وكلاء فرعيين إضافيين حسبما يراه.

4.6. يتحمل العميل جميع المخاطر المرتبطة بـ (1) الاستثمار (والذي يجب أن يتضمن دون أدنى الشك؛ مخاطر الخسارة الجزئية أو الكلية لمبلغ الاستثمار)؛ و(2) جميع أعمال البنك باعتباره وكيلاً عن العميل باستثناء تلك المخاطر الناجمة عن سوء تصرف البنك المتعمد أو الإهمال الجسيم أو الإخلال بالتزاماته بموجب الاتفاقية. ولن يكون البنك مسؤولاً أمام العميل عن أية مخاطر أو خسائر فعلية فيما يتعلق بالاستثمار (بما في ذلك أدائه) باستثناء تلك المخاطر والخسائر الفعلية الناتجة عن سوء تصرف البنك المتعمد أو الإهمال الجسيم أو الإخلال بالتزامه بموجب الاتفاقية (ولا تشمل أي تكاليف للفرصة البديلة أو تكاليف التمويل).

4.7. في حال كان الربح الاستثماري الناتج عن الاستثمار أقل من الربح المتوقع له، فإن العميل يقر بموجبه ويوافق على استحقاقه فقط في الحصول على الأرباح الفعلية الناتجة عن الاستثمار (إن وجد).

- generated by the Investment (if any).
- 4.8. The Bank shall, without any liability, be entitled to withdraw from the Investment at any time during the Investment Period:
- (a) if any representation or warranty made by the Customer pursuant to condition 6 below is not true and accurate or becomes inaccurate or if there is any other breach by the Customer of the Agreement; and
- (b) if it becomes unlawful, in any jurisdiction, for it to continue to participate in the Investment.

4.8. يحق للبنك، دون أية مسؤولية، الانسحاب من الاستثمار في أي وقت خلال فترة الاستثمار:

(أ) إذا قدم العميل ضماناً أو بياناً غير صحيح أو غير دقيق بموجب البند رقم 6 أدناه أو إذا كان هناك أي خرق آخر من جانب العميل للاتفاقية؛

(ب) إذا أصبح من غير المقبول قانوناً في أي جهة قضائية استمرار المشاركة في الاستثمار.

## 5. Payments

## 5. الدفعات

- 5.1. By executing the Agreement, the Customer irrevocably and unconditionally authorises the Bank to debit its account for the value of the Investment Amount not later than the Investment Date and to invest such funds in accordance with the Agreement.
- 5.2. Following liquidation (on actual or constructive liquidation basis), the Bank shall transfer the Investment Maturity Proceeds of the Investment, after making the deductions set out in condition 5.5 below, on the Investment Maturity Date(s) in accordance with the instructions set out in the Wakala Deposit Form. If, on an Investment Maturity Date, the Investment Profit exceeds the Anticipated Profit, the Bank shall be entitled to retain any such excess amount as a Performance Incentive.
- 5.3. The Customer may, by notice in writing to the Bank, request immediate liquidation or termination of the Investment prior to an Investment Maturity Date (the "Notice"). Any such request shall be for the liquidation of the full amount

5.1. يخول العميل، بموجب تنفيذ الاتفاقية، بشكل نهائي وغير مشروط البنك في الخصم من حسابه قيمة مبلغ الاستثمار في موعد لا يتجاوز تاريخ استثمار هذه الأموال وذلك وفقاً للاتفاقية.

5.2. يقوم البنك بعد التصفية (على أساس التصفية الفعلية أو حكومية) بتحويل عائدات استحقاق الاستثمار، بعد إجراء الخصومات المحددة في الحالة 5.5 أدناه، في تاريخ (تواريخ) استحقاق الاستثمار وفقاً للتعليمات المنصوص عليها في نموذج إيداع الوكالة. وإذا تجاوز ربح الاستثمار في تاريخ استحقاق الاستثمار الربح المتوقع؛ فإنه يحق للبنك الاحتفاظ بأي مبلغ زائد كحافز أداء.

5.3. يجوز للعميل أن يطلب تصفية فورية أو إنهاء الاستثمار قبل تاريخ استحقاق الاستثمار عن طريق إخطار كتابي إلى البنك ("الإشعار"). ويكون أي طلب تصفية هو لكامل مبلغ الاستثمار القائم



of the Investment outstanding at that time and not part only.

5.4. In the event of termination or liquidation of the Investment pursuant to condition 4.8 or 5.3 above, the Bank shall, following actual or constructive liquidation as the case may be, within five (5) Business Days of such termination, transfer the Investment Maturity Proceeds along with the realised Investment Profit as at the date of termination to the Customer.

5.5. The Customer acknowledges and agrees that the Bank shall be entitled to deduct from the Investment Profit and/or Investment Amount an amount equal to the actual losses suffered or the costs incurred as a result of early termination or liquidation of the Investment pursuant to condition 4.8 or 5.3 above. For the avoidance of doubt, if the Customer requests liquidation or termination of the Investment prior to the relevant Investment Maturity Date, the Bank may liquidate or terminate the Investment and in such circumstances the Bank shall be entitled, in addition to the Wakala fee, a Performance Incentive (out of actual realized Wakala Profit) calculated in accordance with terms set out in the Wakala Deposit Form.

5.6. The Customer hereby authorises and instructs the Bank to, prior to paying any amount to the Customer, deduct from any Investment Maturity Proceeds:

- all actual costs, liabilities and expenses incurred by the Bank in relation to the Investment; and
- any applicable Performance Incentive.

## 6. Representations

في ذلك الوقت وليس جزءًا منه فقط.

5.4. في حالة إنهاء أو تصفية الاستثمار وفقاً للشرط 4.8 أو 5.3 أعلاه؛ فإنه يتعين على البنك بعد التصفية الفعلية أو الحكيمة في غضون خمسة (5) أيام عمل من هذا الإنهاء؛ تحويل عائدات الاستثمار مع الربح الاستثماري المحقق كما في تاريخ الإنهاء للعميل.

5.5. يقر العميل ويوافق على أنه يحق للبنك أن يخصم من أرباح الاستثمار و / أو مبلغ الاستثمار مبلغًا يعادل الخسائر الفعلية التي تم تكبدها أو التكاليف المتكبدة نتيجة الإنهاء المبكر أو تصفية الاستثمار وفقاً للشرط 4.8 أو 5.3 أعلاه. ولتجنب الشك، فإذا طلب العميل تصفية أو إنهاء الاستثمار قبل تاريخ استحقاق الاستثمار؛ فإنه يجوز للبنك تصفية أو إنهاء الاستثمار، وفي هذه الحالة يستحق البنك، بالإضافة إلى رسوم الوكالة، حوافز الأداء (من أرباح الوكالة الفعلية المحققة) المحسوبة وفقاً للشروط المنصوص عليها في نموذج وديعة الوكالة.

5.6. يخول العميل ويصرح للبنك بخصم ما يلي قبل دفع أي عائد استحقاق استثماري للعميل:

- جميع التكاليف والمطلوبات والمصروفات الفعلية التي يتكبدها البنك فيما يتعلق بالاستثمار؛ و
- أي حوافز أداء قابلة للتطبيق.

## 6. التمثيل

6.1. The Customer hereby represents and warrants to the Bank that:

- (a) all acts, conditions and things required to be done, fulfilled and performed in order (i) to enable it lawfully to enter into, exercise its rights under and perform and comply with the obligations expressed to be assumed by it under the Agreement and (ii) to ensure that the obligations expressed to be assumed by it under the Agreement are legal, valid, binding and enforceable against it have been done, fulfilled or performed;
- (b) no litigation, arbitration or administrative proceedings is pending, initiated or threatened against it;
- (c) it has investigated itself without any reliance on any declaration, fatwa or opinion provided by the Bank and is satisfied as to the Sharia compliance of the Agreement and the transactions contemplated thereunder, will not raise any objection regarding the Sharia compliance of the Agreement and will not bring or make any claim against the Bank on the grounds of non-compliance of the Agreement or the transactions contemplated hereunder with the Principles of Sharia; and

6.2. Each of the representations and warranties constituted by this condition 6 are made on the date the Agreement comes into force and shall be deemed to be repeated on each day of the Investment Period (including, for the avoidance of doubt, each day of any period during which amounts

6.1. يقر العميل ويضمن للبنك:

(أ) أن جميع التصرفات والشروط المطلوب القيام والوفاء بها وتنفيذها من أجل (1) تمكينه بشكل قانوني من الدخول وممارسة حقوقه وأدائها والامتثال للالتزامات التي أعرب عنها بموجب الاتفاقية. و(2) التأكد من أن الالتزامات التي أعرب عنها بموجب الاتفاقية قانونية وصالحة وملزمة وقابلة للتطبيق على ما تم إنجازه أو الوفاء به أو تنفيذه؛

(ب) أنه لم يتم البت في دعاوى قضائية أو تحكيمية أو إدارية، أو الشروع فيها أو التهديد بها؛

(ج) قيامه بالتحقق بنفسه دون اعتماد على أي إعلان أو فتوى أو رأي قدمه البنك وهو مقتنع بالامتثال الشرعي للاتفاقية والمعاملات المنصوص عليها بموجبها، ولن يثير أي اعتراض فيما يتعلق بالتوافق مع أحكام الشريعة. ولن يقدم أي مطالبة ضد البنك على أساس عدم امتثال الاتفاقية أو المعاملات المنصوص عليها أدناه لمبادئ الشريعة؛ و

6.2. تم تحرير كل من الإقرارات والضمانات المتضمنة في البند 6 في تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية وهي صالحة ونافذة طيلة فترة الاستثمار (بما في ذلك كل يوم من أي فترة يتم خلالها إعادة استثمار المبالغ وفقاً للشروط 4.8 أعلاه).

are reinvested pursuant to condition 4.8 above) with reference in each case to the facts and circumstances then subsisting.

#### 7. Indemnity

The Customer shall indemnify and hold harmless the Bank and its officers, employees agents and duly appointed representatives (the “**Compensated Persons**”) for and against any and all actual obligations, liabilities, losses, costs (except , opportunity costs or funding costs), expenses, fees (including taxes together with actual legal fees and expenses incurred in connection with any enforcement of the Agreement), damages, penalties, demands, actions and judgments of every kind and nature imposed on, incurred by or asserted against any of the Compensated Persons arising out of or connected with the Agreement, the Investment or the arrangements and transactions contemplated by the Agreement.

#### 8. Currency

8.1. Payments by the Customer hereunder shall be made:

- in the case of the Investment Amount, in the Investment Currency specified in the Wakala Deposit Form;
- in the case of any cost, expense or tax, in the currency in which such cost, expense or tax was incurred;
- in the case of any fee or other amount, in the currency in which such fee or other amount is expressed to be payable.

8.2. If any sum due from the Customer under the Agreement (“**Sum**”) or any order or judgement given or made in relation to a Sum has to be converted from the currency (the “**First**

#### 7. التعويض

يجب على العميل تعويض البنك ومسؤوليه ووكلائه وممثليه وممثليهم المعينين حسب الأصول (“**الأشخاص المعوضون**”) وعدم مساسهم بأية التزامات أو خسائر أو تكاليف أو التزامات فعلية (باستثناء الفائدة أو تكاليف الفرصة البديلة أو تكاليف التمويل) أو مصروفات أو رسوم (بما في ذلك الضرائب مع الرسوم والمصاريف القانونية الفعلية المتكبدة فيما يتعلق بأي تطبيق للاتفاقية) أو الأضرار أو العقوبات أو المطالبات أو الإجراءات أو الأحكام من كل نوع المفروضة على أي من **الأشخاص المعوضين** الذين ينشأون عن الاتفاقية أو يتصلون بها أو الاستثمار أو الترتيبات والمعاملات المنصوص عليها في الاتفاقية.

#### 8. عملة الاستثمار

8.1. يتم الدفع بواسطة العميل بموجب هذه الاتفاقية:

- في حالة مبلغ الاستثمار، بعملة الاستثمار المحددة في نموذج وديعة الوكالة؛
- في حالة أي تكلفة أو مصروفات أو ضريبة، بالعملة التي تم تكبدها بهذه التكلفة أو المصاريف أو الضريبة؛
- في حالة أي رسم أو مبلغ آخر، بالعملة التي يتم فيها التعبير عن هذه الرسوم أو أي مبلغ آخر.

8.2. إذا استحق أي مبلغ على العميل بموجب الاتفاقية (“**المبلغ**”) أو صدر به أمر أو حكم فيما يتعلق بمبلغ يجب تحويله من

Currency”) in which the Sum is payable into another currency (the “Second Currency”) for the purpose of (i) making or filing a claim or proof against the Customer, (ii) obtaining an order or judgement in any court or other tribunal against the Customer or (iii) enforcing any order or judgement given or made against the Customer. In each case in relation to the Agreement, the Customer shall as an independent obligation indemnify and hold harmless the Bank from and against any loss suffered as a result of any discrepancy between (a) the rate of exchange used for such purpose to convert the Sum from the First Currency into the Second Currency and (b) the rate or rates of exchange at which the Bank may in the ordinary course of business purchase the First Currency with the Second Currency upon receipt by it of the Sum.

## 9. Termination

- 9.1. The Agreement will be effective from the date of acceptance by the Bank of the duly completed and executed Wakala Deposit Form and shall continue until the Investment terminates in accordance with the terms of the Agreement.
- 9.2. An exercise by the Bank of its rights pursuant to condition 4.8 above or the Customer of his right pursuant to condition 5.3 above shall be deemed to terminate the Investment when all amounts paid as a result of such termination have been paid in full pursuant to condition 5.2 or 5.5 above (as the case may be).
- 9.3. Termination of the Agreement will not affect, extinguish or prejudice any right or obligation of the Bank or the Customer arising prior to termination.

العملة ("العملة الأولى") التي يتم فيها دفع المبلغ إلى عملة أخرى ("العملة الثانية") لغرض (1) تقديم أو مطالبة أو إثبات ضد العميل، (2) الحصول على أي أمر أو حكم قضائي ضد العميل أو (3) تنفيذ أي أمر أو حكم صادر ضد العميل. في كل حالة فيما يتعلق بالاتفاقية، فإنه يتعين على العميل كمتعهد مستقل أن يعرض البنك عن أي ضرر أو خسارة تكبدها نتيجة لأي تناقض بين (أ) سعر الصرف المستخدم لهذا الغرض لتحويل المبلغ من العملة الأولى إلى العملة الثانية و (ب) سعر أو أسعار الصرف التي قد يشتري بها البنك العملة الأولى بالعملة الثانية عند استلامها من المبلغ.

## 9. الإنهاء

- 9.1. تسري هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ قبول البنك لإستمارة إيداع وديعة الوكالة المقدمة حسب الأصول وتستمر حتى ينتهي الاستثمار وفقاً لشروط الاتفاقية.
- 9.2. عند ممارسة البنك لحقوقه بموجب البند 4.8 أعلاه أو ممارسة العميل لحقه بموجب البند 5.3 أعلاه لإنهاء الاستثمار وبعد دفع جميع المبالغ المترتبة على هذا الإنهاء بالكامل وفقاً للبند 5.2 أو 5.5 أعلاه (حسب الحالة).
- 9.3. إنهاء الاتفاقية لن يلغي أو يضر بأي حق أو التزام على البنك أو العميل ينشأ قبل هذا الإنهاء.

## 10. Notices

## 10. الإشعارات

10.1. All notices sent by the Bank to the Customer shall be sent to the Customer at the most recent address of the Customer provided by the Customer to the Bank. Notices from the Customer to the Bank shall be sent to Commercial Bank of Dubai, Attijari Al Islami, P.O Box 2668, Dubai, UAE. Notices may be delivered by (i) hand (ii) facsimile message (against a machine-generated confirmation of delivery) or (iii) by registered post or courier.

10.1. ترسل جميع الإشعارات من البنك للعميل إلى أحدث عنوان للعميل يقدمه إلى البنك. وترسل جميع الإشعارات من العميل إلى البنك إلى بنك دبي التجاري، التجاري الإسلامي، ص.ب. 2668، دبي، الإمارات العربية المتحدة. وقد يتم تسليم الإشعارات عن طريق (1) يدوية (2) رسالة فاكس (بموجب تقرير تأكيد الإرسال) أو (3) بواسطة البريد المسجل.

10.2. Notices sent will be deemed to be effective as follows:

10.2. سيتم اعتبار الإشعارات المرسلة قد تم استلامها في الحالات التالية:

- if by hand, at the time shown on the transmission report showing successful delivery, and
- if by fax, at the time shown on the transmission report showing successful delivery; and
- if by registered post or courier, when it has been delivered to or left at the relevant address as shown on the signed proof of delivery.

(أ) إذا كان التسليم يدوياً وموضح لوقت الاستلام، و

(ب) إذا كان الإرسال عن طريق الفاكس ومبين فيه وقت الإرسال بناجح في تقريره؛

(ج) إذا كان عن طريق البريد المسجل، ويظهر وقت التسليم أو الإيصال إلى عنوان المستلم كما هو موضح في إثبات التسليم الموقع.

10.3. The Customer and the Bank notify each other that, in accordance with the Bank's internal rules and procedures, all telephone calls made by or to either the Bank or the Customer concerning any matter related to this Agreement may be tape recorded. Accordingly, the Customer consents to the recording of the telephone conversations and agreed that the recording may be submitted in evidence in any proceedings relating to any matter contemplated under this Agreement.

10.3. وافق كل من العميل والبنك على أن يتم تسجيل جميع المكالمات الهاتفية التي يجريها البنك مع العميل فيما يتعلق بهذه الاتفاقية. وبناءً على ذلك، يوافق العميل على أنه يجوز تقديم تسجيل المكالمات كدليل على أي إجراءات تتعلق بأي أمر من الأمور المتوخاة بموجب هذه الاتفاقية.

## 11. Waivers

## 11. الإعفاءات

11.1. No failure by the Bank to exercise

11.1. أي إخفاق من قبل البنك في ممارسة أو

or any delay by the Bank in exercising any right or remedy hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

تأخير ممارسة أي حق أو تعويض بموجب هذه الاتفاقية، لا يعد تنازلاً عن هذا الحق أو التعويض، ولا تعد أي ممارسة جزئية لأي حق أو تعويض مانعاً من ممارسة هذا الحق مرة أخرى. كما أن الحقوق والتعويضات الواردة هنا هي تراكمية ولا تقتصر على أي حقوق أو تعويضات ينص عليها القانون.

11.2. The Customer hereby irrevocably waives generally all immunity it or its assets or revenues may otherwise have in any jurisdiction, including immunity in respect of the giving of any relief by way of injunction or order for specific performance or for the recovery of assets or revenues and the issue of any process against its assets or revenues for the enforcement of a judgment, arbitral award or, in an action in rem, for the arrest, detention or sale of any of its assets and revenues.

11.2. يتنازل العميل بشكل لا رجعة فيه عن أي حصانة يملكها أو أصوله أو إيراداته أو غير ذلك، بما في ذلك الحصانة ضد أي تعويض عن طريق أمر قضائي أو أمر أداء محدد أو لاسترداد الموجودات أو الإيرادات واتخاذ أي إجراء ضد أصوله أو إيراداته وذلك لإنفاذ حكم قضائي أو قرار تحكيمي أو أمر اعتقال أو احتجاز أو بيع أي من أصوله أو عائداته.

## 12. Entire Agreement

The Agreement contains the whole agreement between the Bank and the Customer concerning the Investment and supersedes all previous agreements between the Bank and the Customer relating to the Investment.

12. كامل الاتفاقية  
تشمل هذا الاتفاقية كامل الاتفاقية بين البنك والعميل فيما يتعلق بالاستثمار وتحل محل جميع الاتفاقيات السابقة فيما يتعلق بالاستثمار.

## 13. Severability

If, at any time, any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of the Agreement nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction shall in any way be affected or impaired thereby.

13. قابلية النفاذ  
إذا أصبح، في أي وقت من الأوقات، أي بند من أحكام الاتفاقية غير قانوني أو غير صالح أو غير قابل للتنفيذ في أي جانب من الجوانب بموجب قانون أي جهة قضائية؛ فإن ذلك لا يؤثر في قانونية أو صلاحية أو قابلية تنفيذ باقي أحكام الاتفاقية كما أنه لا يؤثر في قانونية أو صلاحية أو قابلية تطبيق هذا البند لدى أي سلطة قضائية أخرى.

#### 14. Assignment

- 14.1. The Agreement shall be binding upon and inure to Bank and the Customer, their respective successors and permitted assigns, heirs and/or legal representatives.
- 14.2. The Customer may not assign or transfer any of his rights or obligations under the Agreement. The Bank may assign or transfer any of its rights or obligations under the Agreement to any affiliate without the consent of the Customer.

#### 15. Amendments

No amendment of or addition to the Agreement shall be of any force or effect unless effected in writing and signed by the Bank and the Customer.

#### 6. Third Parties

A person who is not a party to the Agreement has no rights to enforce or to enjoy the benefit of any term of the Agreement.

#### 17. Governing Law And Jurisdiction

- 17.1. The Agreement and the construction, performance and validity thereof shall be governed by and interpreted and construed in accordance with the laws of the Emirate of Dubai and the Federal laws of the UAE and the Principles of Shariah as interpreted by the Shariah Board of the Bank and in the event of conflict, the Principles of Sharia shall prevail.
- 17.2. The Customer hereby irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of the courts of Dubai to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with the Agreement.
- 17.3. Submission to the jurisdiction of the courts of Dubai shall not limit the right of the Bank to bring proceedings

#### 14. التحويل

- 14.1. تكون هذه الاتفاقية ملزمة ومضمونة للبنك والعميل وخلفائهم والمتنازل لهم، أو الورثة و/أو الممثلين القانونيين.
- 14.2. لا يجوز للعميل التنازل عن أو نقل أي من حقوقه أو التزاماته بموجب الاتفاقية. ويجوز للبنك تخصيص أو نقل أي من حقوقه أو التزاماته بموجب الاتفاقية إلى أي شركة تابعة دون موافقة العميل.

#### 15. التعديلات

لا يكون أي تعديل أو إضافة إلى الاتفاقية سارياً أو مؤثراً ما لم يتم كتابته وتوقيعه من قبل البنك والعميل.

#### 16. الطرف الثالث

لا يحق لأي شخص ليس طرفاً في الاتفاقية إنفاذ أو التمتع بمزايا أي بند من بنود الاتفاقية.

#### 17. القانون المحكم والاختصاص القضائي

- 17.1. تخضع الاتفاقية ونشاطاتها وتفسيرها لقوانين إمارة دبي والقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة ومبادئ الشريعة كما تفسرها الهيئة الشرعية للبنك. وفي حالة النزاع ، تحكم مبادئ الشريعة.
- 17.2. يصرح العميل بموجبه بشكل قاطع بالاختصاص الحضري لمحاكم دبي للنظر في أي دعوى أو تسوية أي نزاعات قد تنشأ عن أو فيما يتعلق بالاتفاقية.
- 17.3. لا يمثل اقتصار الاختصاص القضائي على محاكم دبي انتقاصاً من حق البنك

against the Customer in any other court of competent jurisdiction. The Customer acknowledges and agrees that the Bank shall be entitled to institute proceedings in any one or more jurisdictions in which the Customer is domiciled, or possesses assets, or conducts business

في رفع دعوى ضد العميل في أي محكمة مختصة أخرى. ويقر العميل ويوافق على أنه يحق للبنك إقامة دعوى في أي دائرة قضائية أو أكثر يكون العميل مقيماً أو يمتلك أصولاً أو يمارس أعمالاً تجارية فيها.

#### 18. Waiver of Interest

The Bank and the Customer recognise and agree that the principle of payment of interest is repugnant to the Principles of Shariah and, accordingly, to the extent that any court would impose, whether by contract or by statute any obligation to pay interest, the Bank and the Customer each hereby irrevocably and unconditionally expressly waives and rejects any entitlement to recover interest from the other.

يعترف البنك والعميل ويوافقان على أن مبدأ سداد الفائدة مناف للقواعد الشرعية، كما يتنازل العميل بموجب هذا صراحةً وبلا قيد أو شرط عن أي حق في استرداد الفائدة من الطرف الآخر وذلك إلى الحد الذي تفرضه أي محكمة بإلزام دفع فائدة سواء بموجب عقد أو بالتشريع.

#### 18. التنازل

#### 19. Confidentiality

The Bank and the Customer each agrees to keep the information contained in the Agreement and the terms of the Investment confidential and not to disclose any such confidential information or terms to anyone other than those:

يوافق كل من البنك والعميل على الاحتفاظ بالمعلومات الواردة في الاتفاقية وبنود الاستثمار السرية وعدم الإفصاح عن مثل هذه المعلومات أو الشروط السرية لأي شخص بخلاف ما يلي:

#### 19. السرية

- officers, directors, employees, professional advisers, auditors and partners who need to know such information for the purposes of the Agreement;
- to whom information is required or requested to be disclosed by any court of competent jurisdiction or any governmental, banking, taxation or other regulatory authority or similar body or pursuant to any applicable law or regulation; or
- to whom information is required to be disclosed in connection with, and for the

- المسؤولين والمديرون والموظفون والمستشارون المهنيون ومراجعو الحسابات والشركاء الذين يحتاجون إلى معرفة هذه المعلومات لأغراض الاتفاق؛
- الذين يطلب منهم المعلومات أو يطلب منهم الإفصاح عنها من قبل أي محكمة مختصة أو أي جهة حكومية أو مصرفية أو ضريبية أو هيئة تنظيمية أخرى أو هيئة مماثلة أو وفقاً لأي قانون أو لائحة معمول بها؛ أو
- الذين يطلب منهم الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بأية دعاوى



**TERMS AND CONDITIONS  
INVESTMENT WAKALA**

**الشروط والأحكام  
الوكالة بالاستثمار**

purposes of, any litigation, arbitration, administrative or other investigation, proceeding or dispute.

قضائية أو تحكيمية أو تحقيق إداري أو أي تحقيق آخر، أو دعوى أو نزاع.

**Acknowledgment**

I hereby acknowledge that I have read and understood this terms and conditions which are binding on me and form an integral part of step up deposit application form which I have signed

**إقرار**

أقر بانني قد اطلعت على هذه الشروط والاحكام وفهمتها وبانني ملزم بها والتي تشكل جزء لا يتجزء من نموذج طلب الوديعة المتزايدة الذي وقعته.